

<<战争与和平-上下册-全译本>>

图书基本信息

书名：<<战争与和平-上下册-全译本>>

13位ISBN编号：9787535440440

10位ISBN编号：7535440444

出版时间：2009-1

出版时间：长江文艺

作者：列夫·托尔斯泰

页数：全2册

字数：975000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<战争与和平-上下册-全译本>>

### 内容概要

《战争与和平》以战争与和平两大事件为圆心，向四周辐射了鲍尔康斯基、别祖霍夫、罗斯托夫、库拉金四个贵族家庭及其众多的人物关系，构成史诗性的重心向四周扩散的圆形结构。

小说以事件串联人物，推动多条情节线索交叉发展。

以俄法战争为背景，着重通过对安德烈·鲍尔康斯基、皮埃尔·别祖霍夫和娜塔莎·罗斯托娃这三个中心人物的描写，回答贵族的命运与前途的问题。

小说从表现俄罗斯民族同拿破仑侵略者、俄国社会制度同人民意愿间的矛盾着手，肯定了俄国人民在战争中的伟大历史作用。

他努力写入民的历史，把卫国战争写成是正义之战，高度赞扬了人民群众高涨的爱国热情和乐观主义精神。

## &lt;&lt;战争与和平-上下册-全译本&gt;&gt;

## 章节摘录

第一卷 第一部 一 “这么说，公爵，热那亚和卢卡现在已经是波拿巴家族的领地了。不过，我得把丑话说在前头，要是您还想告诉我，我们正处于和平年代，要是您还想庇护那个基督敌人（我确信他是个基督敌人）的种种卑劣行径和他所酿成的一切惨祸，我就不再和您有任何关系，您也不再是我的朋友，不再是您所说的我的‘忠实奴仆’！”

哦，您好，您好，我想我把您吓坏了，坐下来好好谈谈吧。

”说这话的是声名显赫的宫廷女官安娜·帕夫洛夫娜·舍利尔——玛丽亚·费多罗夫娜太后的心腹，她是在一八零五年七月迎接首位赴宴的达官贵人瓦西里·库拉金公爵时说的这番话。

安娜·帕夫洛夫娜已经咳嗽了好几天。

她说她患的是流行性感冒（流行性感冒在当时的圣彼得堡还是个新词，只有上层人士才会使用）。

所有的宴会请帖在当天早晨由一名红衣差吏发送，内容一律用法语书写如下：于今晚七时至十时莅临寒舍，不胜荣幸。

安妮特·舍利尔 “我的上帝！”

您可真尖锐！”

”那位刚进来的公爵回答道，丝毫没有因为这种接待感到窘迫。

他穿着绣花宫廷礼服、过膝马裤和短靴皮鞋，胸前佩戴着几枚星形勋章，扁平的脸上流露出一副泰然自若的神情。

他讲着一口优雅的法语，那是我们祖先不仅用以说话而且借以思考的优雅语言。

他的谈吐温文尔雅，又具长者之风，是长期置身于上流社会和宫廷的权威人物特有的腔调。

公爵走到安娜·帕夫洛夫娜面前，低下他洒满香水、油光发亮的秃头，吻了吻她的手，然后怡然自得地坐在沙发上。

“亲爱的朋友，您先告诉我，您还好吗，让您的朋友放下心。

”公爵仍然是那副语调，从他彬彬有礼、矫揉造作的关心中，透露出冷漠甚至是嘲讽之意。

“精神受到折磨，身体怎么会好呢？”

这年头，稍微有点感情的人，都不会无动于衷！”

”安娜·帕夫洛夫娜回答，“我希望您整个晚上都能待在这儿，好吗？”

” “那英国大使馆的庆祝会呢？”

今天是星期三，我必须去那儿，”公爵说，“我女儿会来接我。”

” “我还以为今天的庆祝会取消了呢。”

老实说，所有这些庆祝会啊，烟火啊，让人感到厌烦。

” “要是他们知道您的想法，庆祝会早被取消了。”

”公爵说，他就像上紧发条的钟，习惯性地说出连他自己也不想让别人相信的话。

“别嘲笑我了！”

言归正传，关于诺沃西利采夫的紧急派遣，作了什么决定？”

这些您全都知道。

” “怎么说呢？”

”公爵冷冷地说，“作了什么决定？”

他们决定：既然巴拿马家族已经破釜沉舟，我们也应该全力应战。

”瓦西里公爵说起话来总是没精打采，就像一个演员在背诵旧台词。

安娜·帕夫洛夫娜·舍利尔则截然相反，虽然她已经年满四十，却仍然精力充沛，遇事冲动。

做一个热心人已经成了她的社会使命，有时即使她不想这样，为了不负众望，她也得装出一副满腔热情的样子。

安娜·帕夫洛夫娜的嘴角总是挂着与她姿色尽衰的面容极不相称的微笑，就像一个娇生惯养的孩子明明知道自己可爱的缺点，却不愿意、不能够也不认为有必要去改正。

谈论政治事件时，安娜·帕夫洛夫娜突然激动起来。

“哦，别再跟我提奥地利了！”

<<战争与和平-上下册-全译本>>

也许我并不了解情况，可是我知道奥地利以前不希望、现在也不希望打仗。

它这是在背叛我们！

能够拯救欧洲的只有俄国。

我只相信，我们至高无上的皇帝清楚他崇高的天职，也一定会信守不渝。

他担负着世界上最伟大的使命，他是如此善良，如此高尚，上帝也会保佑他。

我们的皇帝将履行自己的天职，摧毁革命的邪恶势力，现在这个杀手和恶棍成为了革命的代表人物，革命显得愈发可怕。

只有我们才会单枪匹马为那位正义之士讨回血债。

请问，我们还能指望谁呢？

……浑身散发着商业气息的英国不会理解、也无法理解亚历山大皇帝的精神是多么崇高。

英国拒绝撤出马耳他，因为它想知道我们行动的意图。

那些英国人对诺沃西利采夫说了什么？

什么也没说。

他们没有、也不会理解亚历山大皇帝的舍己精神。

我们的皇帝只想造福天下，别无他求。

此外，他们承诺了什么？

什么也没有。

即使有，也不过是空头支票而已。

普鲁士已经公开宣称，波拿巴无懈可击，整个欧洲都对它无能为力……哈登贝格和豪格维茨说的鬼话，我一个字也不相信。

普鲁士的中立臭名昭著，不过是个陷阱。

我只相信上帝，还有我们伟大皇帝的洪福。

他一定可以拯救欧洲！

……” 安娜·帕夫洛夫娜忽然停下来，为自己的冲动笑了笑。

“我觉得，”公爵笑着说，“如果不是派我们可爱的温岑格罗德，而是派您去，普鲁士国王一定会被迫达成协议。

您真是能言善辩。

给我倒杯茶，好吗？

” “马上就倒。

对了，”安娜·帕夫洛夫娜又恢复了平静，“今晚要来两个非常有趣的男士，一位是莫特马尔子爵，通过罗昂家的关系，他与法国名门蒙莫朗西家结成了亲戚。

他是一个心地善良、地地道道的侨民。

另一位是莫里奥神父，您认识这位学识渊博的人物吗？

皇帝已经接见过他了，您听说了吗？

” “我很高兴能够见到他们。

”公爵说，“不过请您告诉我，”他紧接着问，这种伪装的漫不经心就仿佛他忽然想起了什么，而事实上，他这次来访的主要目的就是打听这件事。

“太后想委派丰克男爵担任驻维也纳使馆的一等秘书，这是真的吗？

大家都说他是个卑鄙之徒。

” 瓦西里公爵一直想为自己的儿子争取这个职位，可是别人却试图通过玛丽亚·费多罗夫娜太后为男爵谋得这个差事。

安娜·帕夫洛夫娜几乎合上了眼，表示无论是她或者其他任何人，都无权对太后想要或喜欢做的事指手画脚。

“是太后的妹妹把丰克男爵举荐给太后的。

”她只是用悲伤的语气冷冷地说了一句。

提起太后，安娜·帕夫洛夫娜的脸上立即流露出无尽的忠诚和由衷的敬意，同时又带着一丝忧伤。

<<战争与和平-上下册-全译本>>

只要一谈起她那位至高无上的庇护人，她都会露出这样的神情。

安娜·帕夫洛夫娜还说，太后陛下非常器重丰克男爵，果然，她的脸上又笼罩了一层哀伤。

公爵不吭声了，看上去无动于衷。

凭借宫廷女官特有的敏锐和圆滑，安娜·帕夫洛夫娜一面想谴责公爵，因为他竟敢诋毁被引荐给太后的人，一面又想安慰他。

“谈谈您的家庭吧。”

“安娜·帕夫洛夫娜说，‘知道吗，自从令媛出入社交场合后，所有人都为她倾倒，大家都称赞她是个大美人。’”

公爵鞠了一躬，以示尊敬和感激。

“我常常在想，”安娜·帕夫洛夫娜沉默片刻后继续说道，她把身子凑近公爵，朝他亲切地微微一笑，仿佛表示关于政治和社交的谈话已经结束，现在该推心置腹地谈心了。

“我常常在想，生活中的幸福有时分配得多不公平啊！”

为什么命运之神赐予您两个如此出色的孩子？

我没有指您的小儿子阿纳托利，我不喜欢他，”她扬起眉毛，不容置辩地又插了一句，“两个如此可爱的孩子。”

可您就是看他俩不顺眼，所以您不配做他们的父亲。

“安娜·帕夫洛夫娜兴奋地笑了笑。”

“有什么办法呢？”

公爵回答说，“拉瓦特尔会说我没有父亲的骨相。”

“别开玩笑，我是认真的。”

老实说，我对您的小儿子不满意。

有件事我可只告诉您一个人，”（她的脸上又露出忧伤的表情）“有人在太后面前提起过他，而且都为您感到惋惜。”

公爵默不作声，可安娜·帕夫洛夫娜意味深长地看着他，等待他回答。

瓦西里公爵皱了皱眉头。

“我也没有办法，”他终于开口说，“您知道，为了他们的教育，我已经尽到了一个做父亲的责任，可他们两个偏偏都不争气。”

伊波利特起码比较安分，阿纳托利却总是惹是生非。

这是他们俩之间唯一的区别。

“他说这番话的时候，笑得比平时更做作，更兴奋，因此嘴角边的皱纹更清晰地显露出异常粗俗和讨厌的神情。”

“像您这样的人干吗还要孩子呢？”

要是您没有孩子，我也无从指责。

“安娜·帕夫洛夫娜若有所思地抬起头说。”

“我是您忠实的奴仆，只有对您，我才会承认，我的孩子让我的生活不得安宁。”

我常自我安慰，这是我必须背负的十字架，有什么办法呢！”

“瓦西里公爵没有再说什么，却摆出了受残酷命运摆布的手势。”

安娜·帕夫洛夫娜陷入了沉思。

“您从来没有想过给您那挥金如土的儿子阿纳托利结门亲事吗？”

“她问，‘据说老女人们都热衷于做媒，虽然我还没发现自己有这个癖好，我确实认识一个小姐，她和父亲住在一起，很不开心。’”

她是我亲戚，玛丽·鲍尔康斯卡娅公爵小姐。”

“瓦西里公爵没有回答，但是凭借一个精于世故的人特有的超群记忆和敏捷反应，他点了点头，表示正在考虑这件事情。”

“您知道吗，”他终于打破沉默，显然无法遏制自己忧郁的思绪，“阿纳托利每年要花掉我四万卢布！”

而且……”过了片刻，他又说：“要是他继续这样下去，五年后会怎么样啊？”

<<战争与和平-上下册-全译本>>

”一会儿又说：“这就是我们身为父亲必须要忍受的……您说的那位公爵小姐家里有钱吗？”

” “她父亲住在乡下，非常有钱，但很吝啬。

他就是大名鼎鼎的鲍尔康斯基公爵，先帝在位时就退役了，绰号叫‘普鲁士国王’。

他聪明绝顶，不过性格乖戾，不受欢迎。

可怜的小姐太不幸了。

她有个哥哥，我想您应该认识，他是库图佐夫的副官，不久前刚娶了丽莎·梅南，今晚他会到我这里来。

” “听我说，亲爱的安妮特，”公爵突然抓住安娜·帕夫洛夫娜的手说，并且不知为了什么，向下拽了拽。

“替我安排这件事，我将永远是您最忠实的奴仆，我那村长在写给我的报告中把‘奴仆’写成了‘奴扑’。

她出生名门又有钱，这些正合我意。

” 瓦西里公爵带着几分特有的娴熟和优雅，拉起那位宫廷女官的手，轻轻吻了一下，然后摇着她的手躺回扶手椅里，眼睛看着别的地方。

“等一等，”安娜·帕夫洛夫娜思忖着说，“我今晚要和小鲍尔康斯基的妻子丽莎谈谈，也许这件事能够安排。

我将从您的家务事中开始学习老女人的行业。

”

<<战争与和平-上下册-全译本>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>